NAM THỨ MƯỜI BA. — SỐ THỨ 2[illegible] MỖI SỐ : 0$02 NGÀY THỨ NĂM 25 JUIN 1925

RÉSERVÉ AU TONKIN
DEPOT LEGAL

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

DEPOT LEGAL INDOCHINE N°[illegible]

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

HANOI

Un an	6$ 00	6$ 50	6$ 30	5$ 50	5$ 50	6$ 50	12$ 00
Cộc tăng va	»	»	0$ 05	0$ 05	0$ 05	0$ 05	»
Cộc cáng-số	»	»	0$ 05	0$ 05	0$ 05	0$ 05	»
Sáu tháng	3 00	3 25	3 05	2 80	2 80	3 30	6 00
Ba tháng	1 50	1 75	1 60	1 40	1 40	1 65	3 00
Một tháng	0 50	0 60	0 55	0 50	0 50	0 60	1 00

Les abonnements partent du 1er et du 15 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées en direction 61-65, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur : F. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Rédacteur en chef : PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur-gérant : NGUYỄN-V-LỢI

Adresse Télégraphique : TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN HANOI
Téléphone n° 250

ANNONCES
Des pièces à raison de 3 lignes au centimètre de hauteur, sur 0m063 de large
Une seule insertion . . . 0$ 50 le c/m
Par contrat annuel . . . .
Par conditions à part . . . .
Insertions . . . . . 0$ 10 la ligne
Réclame dans la 1re page . . . 2$ la ligne
Annonces judiciaires et légales. 1$ 50 le c/m
On traite à forfait pour les contrats importants

NÓI CHUYỆN TÀU

(Nước Tàu về trước, nước Tàu bây giờ và nước Tàu sau này)

XVIII

Cái nhà nhất thống cộng hòa ở nước Tàu sớm muộn tất có ngày thành, mà thành thì cái kiểu mẫu của cái nhà ấy sẽ ra thế nào? Những tay kỹ sư chủ-trương gây dựng cái nhà ấy sẽ là ai? Một câu đố đó tưởng phàm ai là người lưu tâm đến thời sự nước Tàu cũng muốn suy-đoán cho ra mà chưa bẫn suy-đoán thế nào cho thật đúng vậy.

Nay hãy tạm suy đoán cái kiểu mẫu cái nhà ấy sau này sẽ thành lập ra làm sao? Nước Tàu là một nước lớn, đất rộng người nhiều, bát-ngát mông-mênh, thường tự tình nọ qua tình kia cũng phải chạy xe hỏa kể hàng ngày, chở tàu khói kể hàng tuần lễ ít; cũng trong một nước, mà miền nam với miền bắc dường sá hiểm viễn, đi lại khó khăn, năm cái hồ sâu hoắm, năm dãy núi nằm ngang, khác nào những hào lũy thiên-nhiên làm cho sự giao-thông thêm phiền-phức ra mà sức thống-nhiếp khó bao-gồm được lắm; cả nước chia làm mười tám hành-tỉnh và ba khu-vực mới họp-tỉnh là Mãn-châu, Mông-cổ, Tây-tạng, không kể Mãn-châu, Mông cổ, Tây-tạng hầu thành hẳn như là ba nước khác phụ thuộc với nước Tàu, mà đến ngay cái đất bản-bộ nước Tàu là mười tám hành-tỉnh kia cũng mỗi tỉnh mỗi có khác nhau, trừ cái lịch-sử, cái dân-tính, cái phong-tục, cái văn-tự chung ra, lại mỗi tỉnh đều có một cái lịch-sử riêng, một cái dân-tính riêng, một cái tập-quán riêng, một cái ngôn-ngữ riêng cả; xưa nay đã mấy mươi đời thụ trị quen ở dưới cái oai quyền một vị quân-chủ chuyên chế, coi ông quân-chủ như đấng con trời, thay trời mà thống trị nhân-dân, họa hay phúc, sống hay chết đều nhất-vị qui gối chắp tay mà thính-mệnh ở cái đức trời con trên chín lần thăm thẳm ngài phủ dữ cho, cái thân phận con ong cái kiến chỉ biết thủ phận an thường, có manh cái tư-tưởng chính-trị ra bao giờ mà còn biết gì đến việc vua việc nước nữa. Cơm là cơm trời, nước là nước sông, bao nhiêu những tiều dân mình có ăn cơm trời, có uống nước sông là phải chịu cái ơn thủy thổ của nhà vua, của đấng con trời hết, còn có phần đất nước nào, chủng-tộc nào, dù người tinh nào, ở về khu vực nào cũng cùng một cái bụng tận trung kiệt thành với cái đức trời con ấy, thì đất rộng cách mấy, người nhiều cách mấy mà thống trị chẳng êm-ái như chơi; đến ngày nay thì không sao thế được nữa, vì cái làn sóng dân-chủ cộng hòa Âu-Mỹ tràn sang quá mạnh, mà cái oai nghiêm mấy ngàn năm quân-chủ ở đất Tàu cũng phải trụy-lạc nốt; một cái tượng gỗ cứ để yên trong hậu cung chính-tẩm ngoài bao bọc mấy lằng hương-án, mấy lớp cửa sơn son thếp vàng mà khẩn, mà vái, mà lạy, mà qui, mà hương hoa trầm nến cầu đảo luôn luôn thì vốn có thiêng thật, không ai là không một lòng tin tưởng thật, nhưng đã đến lúc có kẻ ngông cuồng bạo tợn cả gan liều kéo cái tượng gỗ ấy ra giữa chỗ đầu đường cuối chợ mà bắt, mà đá, mà vật râu, mà vặn cổ, mà móc cái mắt long-thần ra thì từ đấy sắp sau, quyết không có thể lại rước lên chốn chọe ngai vàng, mà tín-nữ thiện-nam lại thành-tâm cũng vái được nữa; cái chế-độ quân-chủ tự thế kỷ hai mươi này sắp sau cũng chẳng khác gì thế, cũng không ai còn có sức thần-thông quảng đại mà khôi-phục được như xưa; cái vi quân-chủ ở đất Tàu đã không khôi-phục được như xưa, thì theo cái chính thể dân-chủ cộng-hòa, chính phủ trung-ương không tài nào có cái sức thống-trị mạnh, cái quyền thống-trị rộng như thời-đại quân-chủ được nữa; nước Tàu sau này sẽ cũng không có thay-đổi được cái cuộc dân-chủ cộng-hòa, nhưng là một nước dân-chủ cộng-hòa như nước dân chủ cộng hòa Mỹ mà không như nước dân chủ cộng-hòa Pháp, sẽ không có cái chế-độ trung-ương tập quyền như bây giờ nữa mà quay ra cái chế-độ phân tỉnh tự trị, họp chúng liên bang, mỗi tỉnh sẽ có một cái chính-phủ tự trị riêng trong tỉnh mình, mà đại-biểu các tỉnh lại tổ-chức thành một chính-phủ trung-ương, góp nghị-viện các tỉnh làm một nghị-viện coi sóc việc chính-trị trung-ương, cử lấy nội-các, bầu lấy tổng-thống, góp của các tỉnh làm số dự toán, góp quân các tỉnh làm binh quốc-phòng, đối với ngoài thì là một nước to mạnh hoàn-toàn, mà đối với trong cái sức thống-nhiếp cũng dễ dàng, mọi việc nội chính đều được thích hợp với phong-thổ, với dân-tục, với sự lợi sự hại từng nơi mà không lầm lỗ, không bẽ bộn; nước Tàu chưa thống-nhất thì chớ, chứ đã đến ngày thống-nhất thì tất thông cái phương-pháp thống-nhất như thế không sai. Và còn một điều nữa, nước Tàu vốn đã có một cái văn-minh tối cổ từ trên mấy ngàn năm, cái văn-minh ấy là cái văn-minh chú-trọng về tinh-thần chứ ít khuynh-hướng về vật-chất, cái chủ-nghĩa công lợi dù có phải theo phong-trào đời này mà ứng dụng ra một vài phương-diện, quyết rồi cũng không bành trướng đến quá độ như ở Âu-châu; một nước đã không thiên về vật-chất, mà may lại được từ xưa tới nay vẫn còn là bần-nhược, chưa có cái giai-cấp tư bản với cái giai-cấp vô sản đối lũy hiện hình ra, thì cái chủ-nghĩa «tam dân» của Tôn dật Tiên, trừ cái chủ nghĩa dân quyền với cái chủ nghĩa dân-tộc, thì phàm đã là nước cộng hòa mà độc lập tất đạt được hai chủ-nghĩa ấy đã đành, mà đến cái chủ-nghĩa dân sinh là dùng cái chế-độ sản nghiệp công hữu để dự phòng cái tệ bần phú bất quân cho cái họa cộng sản vô hình tiêu duyệt ngay, không đến nỗi phát sinh hoành bạo gớm ghê như ở các nước tư-bản, tưởng nước Tàu sau này cũng có thể đạt được cái chủ nghĩa qui-báu ấy vậy.

T.

NƯỚC MẠN TRỪ BƯỚC SỰ NHỌC MỆT

Sir Jodis Court có trình với viện Institute of Mining engineers ở London những việc sau này của ông kể-cứu về nước mặn:

Trong một mỏ than kia, chỗ thợ làm việc, nhiệt-độ đồ đồng là 27°, và tại một xưởng nấu than, nhiệt độ là 35°, người ta có cho thợ thuyền uống nước, mỗi lít có độ một thìa cà-phê muối, thì thấy đỡ mệt nhiều lắm.

Ông giáo-sư Neville Moss, về đại-học đường Birmingham cũng đã nghiệm thấy điều ấy:

Thợ mỏ làm ở một nơi nhiệt độ là 38° thấy chóng mệt nhọc mà lại hay bị chuột rút luôn. Từ ngày cho uống nước mặn, cứ 4 lít nước pha 10 grammes muối, thì họ thấy đỡ nhọc mệt, không hay bị chuột rút, mà lúc nghỉ về thì nhanh nhẹn hơn nhiều lắm.

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)
Ngày 24 Juin 1925

Việc đảng cộng sản với chính-sự tại Maroc

Có tin rằng quan tổng-trưởng bộ tư-pháp bàn với quan chưởng-lý tòa Phúc-thẩm và quan chưởng-lý tòa Sơ thẩm về các phương sách trừng phạt mọi việc vận động của đảng cộng-sản.

Đảng xã-hội với tòa nội-các

Nhiều hội-đồng hàng quận quan trọng của đảng xã-hội quốc-gia nghị bãi cái chánh sách tán-trợ cho tòa nội-các.

Tại cuộc đầu phiếu của đảng xã-hội để hỏi ý-kiến về cái chánh sách đối với tòa nội-các, thì số phiếu ưng-thuận một khoản định bãi cái chánh sách tán trợ là 62, còn số phiếu ưng-thuận một khoản khác được có 49.

Chiều hôm nay, đảng xã-hội đã tuyên cáo tại nghị-viện rằng đảng ấy lại lấy lại cái quyền tự-do hành-động của mình.

Việc xảy ra tại bộ sứ-thần Trung-hoa

Vì việc xảy ra tại bộ sứ-thần Trung-hoa mới rồi, tại hai người nữa phải

Nước Pháp với Tây-ban-nha

Các đại biểu nước Pháp và Tây-ban-nha đã ký một bản giao-ước về việc giữ gìn bờ biển Maroc để ngăn ngừa sự buôn lậu khí giới. Chiến-hạm của hai nước cùng đi tra xét các nơi, mà không bên nào phải tùy tòng vào bên nào cả. Hiện nay hội-đồng đương xét việc giữ gìn ở trên bộ.

Thủy tai ở Úc-đại-lị-á

Ở Úc-đại-lị-á bị lụt tổn hại rất nhiều. Nhiều thành phố ở Nouvelles Galles du Sud rất nguy nập.

Nước Pháp với Ba lan

Tuần lễ sau bai chục ông nghị-viên Pháp sẽ sang thăm nước Ba-lan vì nghị-viện Ba-lan có lời thỉnh. Trong số các ông nghị-viên ấy, có ông Daladier cũng đi.

Nước Pháp với nước Đức

Hội đồng các quan thượng-thư ưng chuẩn mọi lời của hai ông Painlevé và Briand về việc thi hành mọi khoản trong việc rút quân ở hạt sông Rhur về.

Nay mai việc ấy sẽ thi hành.

(Indopacifi)

Việc Trung-hoa

Liệt quốc với Trung-hoa

Các báo Pháp đăng tin tức về việc Thượng-hải, nhưng không bình phẩm gì cả song cũng có nói cái tình trạng ở Quảng-châu, Hương-cảng, Mãn-châu, hiện rất khó khăn.

Báo *Daily Télégraph* nước Anh nói cái tình trạng khó khăn thêm hơn trước, và hiện nay hai chính-phủ London và Washington đương thương nghị với nhau về cái chánh-sách đối với Trung-hoa.

Ở Londres có tin rằng việc đồn Nhật-bản khai chiến với Trung-hoa là một tin đồn sai.

(Indopacifi)

Việc bãi ngoại

Học-sinh tổng hội có phái đại-biểu chia 8 bọn đi ra các tỉnh tuyên truyền về việc ấy.

Công thương học hiệp hội có yêu cầu với Thái-đình-Cán đối với án-đoàn trước hết phải giải quyết bốn điều: 1° thủ tiêu việc giới nghiêm; 2° triệt bỏ đội quân lục chiến; 3° phải thu những người bị bắt; 4° khôi phục những nhà học bị đóng cửa. Lại còn đề khởi mấy điều là yêu cầu sứ đoàn phải trừng trị kẻ hành hung, phải xin lỗi, phải bồi thường, thủ tiêu quyền lãnh sự tài phán, triệt bỏ quân hải lục của Anh Nhật đóng ở Thượng-hải, không được đặt đường xe lửa ra ngoài giới hạn và không được mở rộng tô giới.

Các giáo-chức tám nhà học ở Bắc-kinh yêu cầu chính-phủ phải hết sức can-thiệp cho rõ được như năm điều là trừng trị kẻ hành hung, bồi thường, xin lỗi, phủ tuất và bảo chứng mọi nghĩa.

Ở Bắc-kinh các giới có mở hội ngoại-giao để giúp sức cho việc ấy, dự hội có hơn 20 vạn người.

Hội nghị bàng các người Trung-hoa ở Bắc-kinh mở hội quyết nghị mấy điều rằng: điện cho ngân hàng của người Trung-hoa ở Thượng hải phải giúp đỡ các học-sinh, thông điện các đoàn thể phải hết sức bênh-vực, quyên một vạn đồng để cứu đỡ về sự bãi công, thông điện các ngân-hàng của người Trung-hoa cho chàng ngân-hàng ngoại quốc liệu trợ về đường kinh-tế.

(Dịch báo tàn)

HÀI ĐÀM

Phi anh nọ tắc anh kia!

Đố biết trong cái thế-giới Việt-Nam này đến ngày mai thì ai lo nhất mà ai sướng nhất? — Cái lo cái sướng là sự đồng-dẫn chứ có riêng ai, mà ngày nào cũng có người lo sướng chứ riêng gì một ngày mai?

— Thế mà năm nào cũng thế, cứ đến ngày mai cái lo-sướng nhất là phi anh nọ tắc anh kia vì ngày mai là ngày tết giết sáu bọ, nếu sáu-bọ bị giết thật thì sáu-bọ bị lo nhược bằng sáu bọ bị nuôi thì các ông Lang được sướng, thế là phi anh nọ tắc anh kia lo hay sướng vậy.

Cường-ấy

Giải đáp những điều pháp-luật

LỜI HỎI. — Tôi là...., ở làng....., huyện...., có một việc như sau này nhờ quí báo chỉ bảo cho, tôi xin cảm ơn quí-báo lắm lắm.

Nguyên làng tôi năm trước có đề ra 32 mẫu ruộng lưu trữ, thì chánh hương-hội cùng với thầy phó-tổng đương thứ chia lấy nhau mà cấy không có đấu cỏ, đến khi con em làng tôi chúng nó ra nói ầu lên thưa ở trên quan Thượng thì quan Thượng xử rằng thành hương-hội với phó hương-hội càng phó-lồng đều phải cách cả và bà thầy ấy đền phải phạt 330 đồng mà từ bấy đến giờ không thấy quan trên xử đòi số tiền phạt ấy và ba người ấy vẫn cứ làm việc. Vậy thì bây giờ chúng tôi muốn đem thưa thì có được không, xin nhờ quí-báo chỉ bảo cho thì chúng tôi xin cảm ơn quí-báo lắm.

Nay kính.

LỜI ĐÁP. — Về cái khoản chánh phó hương-hội với phó-tổng phải phạt bạc 330 đồng mà chưa nộp thì ông nên làm đơn bẩm quan chưởng-lý (Procureur général) Hanoi rõ.

Còn việc cách chức ba người ấy là quyền ở quan Sứ chứ không phải ở quan Thượng, quan Sứ chỉ tỏ-ý-kiến quan Thượng mà thôi. Nếu nỗi ưng người ấy đã phải cách mà lại được làm thì việc ấy phải kêu quan Thống-sứ Bắc-kỳ, đơn gửi vào tòa nhì.

P. h.-L.

VĂN UYỂN

Hồng lâu oán

Chuông đồng-hồ vừa điểm sáu giờ.
Em ngồi tựa án, những tơ tưởng tình.
Bây giờ, em kẻ ẩu ngọn đèn xanh,
Bàng khuâng khảo-cứu địa một mình xót
Tám giờ em thơ thẩn vào ra, [xa.
Trăng thề còn đó ai là tri-âm?
Chín giờ em gẩy khúc nguyệt-cầm,
Đàn gây tiếng thảm, khăn đầy giọt [thương.
Mười giờ em xem truyện Kiều nương,
Xót thay hai chữ đoạn-trường hằng- [nhàn.
Mười một giờ em ngồi tựa trướng- [loan,
Lánh đành biết gửi can-tràng vào đâu?
Mười hai giờ em những tải cùng sầu,
Thương ai? thương vợ chồng Ngân võ
Một giờ em đứng tựa bao-lan, [vàng,
Chiếu hoa biếng giải, nệm loan biếng
Hai giờ em nhớ chốn tỉ-phần, [sắm.
Xót câu hiếu-đễ ngẫu thương thân giang
Ba giờ tức cảnh đề thơ, [hồ,
Mưa mai, gió trúc ngẫn ngơ tâm tình.
Bốn giờ em tựa gối làm thinh,
Hồng-nhan phỏng có tội tình cho cam!
Năm giờ em vào ngồi trướng-loan,
Cỏ mơ giấc điệp, khôn tan mộng sầu.
Sáu giờ em nghe vắng tiếng còi tu,
Vàng kim-ô đã ngang đầu rạng soi.
Nam-sinh, Vũ tất-Mậu.

Tự do diễn đàn

Cảnh-huống con người ta ở đời

Cõi đời là sống sầu, là bể thảm, người ta sinh ra ở cõi đời tức là phải dẫn mình vào nơi khổ vậy.

Thật thế, tự vua quan cho chí dân giã ai lúc mới lọt lòng mẹ ra là cũng đã chào đời bằng mấy tiếng khóc oe oe.... Ư, mà ngẫm cho kỹ, nếu đời lại là nơi vui tươi thì đứa hài nhi kia sao không cười mà lại khóc? Suy thế thì ta đã rõ cõi cõi chi mà luận lý cho vẩn-tự thêm dài dòng. Quả có thế nói quyết rằng ai đã phải đầy đọa vào cõi trần gian tức là phải ghé vai mà gánh lấy các điều phiền não ở đời vậy!

Nhưng chẳng có lẽ ở đời chỉ những thảm cảnh sầu, những phiền công muộn thì con người ở đời sống làm sao được? Thưa rằng người ta ở đời cũng có khi vui, khi sướng nhưng các điều vui lấy mà đem cân đọ với những điều phiền thì ít khi thắng được. Vả lại con người ở đời thọ lắm chỉ được đôi lần 50 tuổi là cùng, hết cái quãng thì giờ trăm năm ấy ai ai cũng đều về một lối cả. Mà đã không ai thoát ly ra được ngoài cái vòng «giấc ngủ thiên thu» thì còn lấy chi làm lạc-thú? Cho nên các cụ đời xưa vì cuộc đời như một giấc mộng cũng không hẳn là sai, người ta ở đời cầm cầm cái cụ lo lắng làm ăn cho nên công nọ nghiệp kia, rát cục rồi cũng đến chết. Vậy dám hỏi cái chết là cái chi chi và nó có cái mãnh-lực gì mà làm cho trăm nghìn người đều phải vì nó mà âu sầu thê thảm? Ai đã là người mà ta nghe cái chết mất trông cái chết cũng đều giọt lệ nhỏ sa, mặt mày ủ-dũ. Ở ở thay mà lại ngán thay!

Nước trên khi đã nói cái chết có việc gì mà ghê, mà ngán, cái chết tức là đem thân lên nơi cực lạc thành-thơi mãi mãi vô cùng tận ngày xuân, rồi thỉnh-thoảng lại quay cỗ đoái nhìn bọn người trong trần-thế nào khóc, nào cười, nào than nào thở thì bụng bảo dạ rằng: ta ta đây đã ra thoát khỏi cái bể trầm-luân thì mình ta hãy giờ thực là thanh thản, hạnh-phúc biết bao là.

Cảm nghĩ lẽ thực không sai chút nào cả. Chán bỉnh nhân dây trong đã bao phen gặp phải những cảnh khóc khóc cười cười, lo lo nghĩ nghĩ, mừng mừng tủi tủi, giận giận hờn hờn, nghĩ đà quá ngán; trong bụng thực đã dứng dựng, lắm lúc chỉ muốn chán đời vì lẽ con mắt trắng mà ngẫm trò đời thì không khác chi những gấm tuồng trên sân khấu nay người vai ninh, này người vai trung, này người kẻ tế, này kẻ bất lương, đến tả ra phân-minh hết lớp nọ đến lớp kia, rát cục cũng đều là hư vô cả, nghĩ có buồn không? Chỉ những làm lo muốn vạch lối lên trời mà chẳng-vẫn mới vái cầu cho ra ngành ra ngọn.....

Nhưng đương khi nghĩ thế thì trong bụng lại sực nhớ ra rằng trời sinh ra ta ở đời cốt là bắt ta phải ghé vai mà gánh lấy một cái công việc ở trong cái vũ-trụ rộng rãi mênh mông này.

Vậy thì sầu mà chi, thảm nữa mà chi, hơi đâu mà rước giận mua phiền cho thêm nặng lòng mệt trí, ta cứ vui làm việc mà tế-điểm cho giang-sơn ta để một ngày như hoa nở gấm, cho đành trần ai ai cũng rõ mặt biết tên ta, cho danh tiếng của ta lưu truyền trong sử sách. Có thế thì ta mới hả dạ, mới đáng một trượng-phu và mới khỏi phụ lòng trời đã sinh ra ta vậy.

Còn sống với chết, thì ta đã cần nói làm chi, hãy biết cái quãng thì giờ trăm năm trời đành phần cho ta hưởng này thì ta cứ việc nhờ đó mà

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

mê-mang sự-nghiệp của ta tìm sao cho một ngày mai tấn-tới, ngõ hầu cho nhà ta, nước ta có thể cạnh-tranh cùng với các nước văn minh trên thế giới.

Tới lúc đó, thân ta tuy còn ở nơi trần-thế ư ưng ta có khác gì tiên cốt đi không?

Vậy bi-nhân đám khuyên toàn-thể quốc-dân ta ai ai cũng nên đem hết hùng-tâm nhuệ khí của mình ra mà làm hết chức vụ mình cho châu-đáo, trước là lợi cho thân mình, sau là ích chung cho cả nước, còn sự sống chết, nó huyền-bí lắm, ta không có thể hạ tới được, chỉ có việc vui tâm mà về trên quả phúc của mình vì có chân-tu tại tử: có thiện quả, nào có lo gì?

Đông-giang Nguyễn-văn-Dư.

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ	31 độ
18 giờ	34 độ

Giá thóc gạo:

Gạo hạng nhất, một tạ.	10	50
nhì, —	10	15
ba,	8	85
Thóc hạng nhất,	6	45
Bắp ngô	6	15

Giá bạc. — Kể từ ngày 24 Juin 1925, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 1 fr. 10.

Trái-khoán 40 triệu quan. — Quan Toàn-quyền mới tiếp được điện tín sau này ở bên bộ gửi sang:

« Paris, ngày 19 juin 1925.

Số 510. — Tiếp theo điện 475 ngày 7 juin 1925

Câu nhà băng nói rằng trước mồi tháng này không sao trả-tinh được. Hoãn đến tháng août. Trong tháng juillet, hội các nhà băng sẽ trình bản dự-án về các điều kiện nhất định.

Ký tên: Chaunet »

Nguyên trong bức điện tín ngày 7 juin có nói cho phép phát hành trái khoán này, nhưng phải phát hành trước ngày 1er juillet. Song nếu thực trạng các kỳ họp ngân sách ấy các nhà băng vì đã nhận lời về các việc kia, không có thể trả-tinh được, tại được hoãn đến août, nên nay bèn bộ mới sang điện-tín trên này sang.

Ngạch các quan cai-trị. — Chiều tư hai vừa rồi, quan Toàn-quyền đã ký ban ngạch định đặt quan cai-trị Grosbon công-sứ Hoa-bình về lĩnh chức công-sứ Ninh-bình thay quan cai-trị Auger về Pháp.

Còn các công-sứ Hòa-bình thì bổ quan cai-trị Fleury, trước làm chánh tòa ba phủ Thông-sơn, về Pháp nghỉ mới sang, nhận lĩnh.

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE

Pharmacie Montès

54, RUE PAUL-BERT, HANOI

DẦU GAN-CÁ-VIÊN

(Capsules huile de foie de morue)

Mỗi ngày uống bốn viên, tả g 2 viên, chiều 2 viên, trước khi ăn cơm.

Giá mỗi lọ: 0$80

Hội-đồng xét việc cấp học-bổng — Chưng đến ngày 1er hay 2 juillet này thì hội đồng xét về việc cấp học-bổng sẽ họp bàn, do quan cai-trị Graffeuil đồ-g-lý phủ Thống-sứ chủ tọa và quan trưởng-ty Thanh-tra Bản-lý cùng các ông đại-biểu các hội-đồng dân cử, các ông đại-biểu các công-sở dự nghị.

Số đơn xin cấp học-bổng và xin trợ cứu năm nay cả thảy có chừng 300 cái. Nghe đâu công quỹ năm nay đã trích một số tiền khá to để cho hội-đồng liệu mà quân-cấp cho những học-trò nghèo kiết.

Về việc lấy kiểu nhà đấu xảo Marseille đem chớp bóng. — Vừa rồi tại phòng thư-ký tòa án đại Seine bên Pháp đã xử việc một hội chớp bóng kia lấy nhà đấu xảo làm theo kiểu nhà Bê-thiên Đế-thích do M. Delaval là nhà kiến-trúc của phủ Toàn-quyền Đông-pháp dựng tại Marseille năm trước làm phóng đề chớp bóng, mà không xin phép M. Delaval, nên M. Delaval có đơn kiện và đòi tiền bồi thường.

Tòa án xét ra cho rằng M. Delaval giữ bản quyền như thế là phải và được hưởng bản luật bảo hộ quyền sở hữu về mỹ nghệ, nên có nghị hội Chớp bóng ấy phải bồi-thường cho M. Delaval một số tiền là 6.000 frs.

Người trúng số 10.000 đồng về cuộc rút số công thái. — Có tin rằng người trúng số đến 10.000 đồng kỳ rút số cuộc công-thái Đông pháp ngày 2 Juin vừa rồi là M. Kiều-hữu-Hy, tri-phủ Tuy-phước, tỉnh Bình-định (Trung-kỳ).

Nghe nói quan phủ Hy đã định trích ra một số lớn trong số một vạn đồng được may mắn ấy để giúp cho các người đồng bang trong miền ấy bị cái nạn bão lụt rất khốn khổ cơ trước.

Hội Tri-tri. — Xin nhắc lại rằng đến mai là thứ năm 25 tháng 6 tây này, hồi 8 giờ rưỡi tối, ông Phạm-Quỳnh sẽ đến thuyết về « Ngưỡng-vọng của Thanh-niên ».

Hội Tri-tri lại cáo

Muốn bán một cái xe ô-tô « Berliet » còn mới nguyên, 5 chỗ ngồi. Hỏi tại bản-quán.

HỘT THẦU DẦU

Bản-hiệu cần mua hột thầu-dầu, ai có bán xin đến nói truyện.

QUANG-VINH

62, Hàng Mã-may, Hanoi

PHÒNG - THÁM - BỆNH

CỦA QUAN

Y-khoa Bác-sĩ MAURICE LOUBET

Thương-thặng đệ-ngũ đẳng Bắc-đẩu bội-tinh. Nguyên chuyên về ngoại-khoa tại bệnh-viện Tunis, Fez, Rabat, Casablanca Port-Said Al-cập Hoa.

Ngoại khoa, hé-sinh, chữa mắt và các thứ bệnh lậu bệnh giang mai

Giờ khám bệnh: Buổi sáng 7 giờ đến 9 giờ — chiều 14 — đến 17 —

KHÁM BỆNH: Giá 3 đồng một lần

XIN GIẤY LÀM-CHỨNG: Giá 1$50

Phòng thăm bệnh tại HƯNG-GIA-LONG, 32, GIÂY nói số 236

6301.

Đông-pháp Học-chánh phái Ấn-hữu hội. — Hội này mới được quan Thống-sứ duyệt y điều lệ để họp đại hội-đồng bồm thứ năm mới rồi để bàn bạn hội-đồng trị sự.

Hội-viên bổ về lần, khi mở về kết-quả như sau này:

Chánh hội-trưởng: M. Vũ-văn-Nhạc
Phó hội trưởng: M. Ngô-vi Liễn
Thư-ký: M. Tô-văn-Thành
Thủ-quỹ: M. Trịnh-thế-Phú
Cố-vấn: MM. Lê-trọng-Thấu, Hoàng đi h-Tạo, Ng.-văn-Chinh.

Thi tốt nghiệp trường Nông-lâm. — Kỳ thi tốt nghiệp trường Nông-lâm nay đã xong rồi. Các sinh-viên có tên sau này được trúng tuyển:

Ban Lâm chính

MM Trịnh-xuân-Nhạc, Lê-Lịch, Nghoài Hồi, Ng.-văn-Xứng Ng.-v-Bằng, Lê-v-Khang, Ng.-tiến- banh.

Ban Nông-chính

MM Vũ đình-Mẫn, Thân-trọng-Khôi, Trần-quố- Khánh, Ng.-bửu-Vinh, P an - huy - Thái, Vũ mạch-Oanh.

NHÀ ĐẺ CẨN THẬN

51, Phố Mã-Mây, Hanoi

THỨ QUÀ GÌ THIẾT DỤNG???

Nhân dịp tết Chính-chung sắp đến, ngài nào muốn làm quà cho chồn tinh quen biết, thời không gì bằng mua những đồ dùng chế-tạo tại FONDERIE TONKINOISE HOANG-XUAN-LAN HANOI, N° 53 bis, AVENUE HENRI d'ORLÉANS: thực là một thứ thiết dụng hợp thời mà lại kỷ niệm lâu bền.

MỘT DỊP RẤT TỐT

Bán xe ô-tô « Mathis » còn mới nguyên. 4 chỗ ngồi. Rất nhiều đồ chữa. Hỏi tại bản-quán.

Tòa Thượng-thẩm. — Sang hôm qua, tòa Thượng-thẩm đã xử những việc sau này:

Bọn ăn cắp tàu thấp. — Phạm-văn-Sử và Nguyễn-văn-Xuân tức Trần-v Xuân tức Cai tức Tư cùng với một bọn nữa xưa nay chuyên nghề ăn cắp ở những tàu thủy chạy đường Nam-định Hải-phòng. Cứ o tập sự ăn cắp và tiêu sự phòng bị thì chúng thường đem theo vợ con đi để làm cho ai nấy không ngờ chúng là bọn ăn cắp. Nếu cả ngày thủ-đoạn của chúng lộ ra thì vợ chúng đến cãi kỳ cùng chúng là hành-khách lương to ên bị va oan. Hiệ hai tên ấy trước đã can án nhiều lần rồi những người làm tàu và hành-khách xưa nay vẫn đi đường ấy đã nhẵn mặt chúng lắm rồi. Một hôm tên Xuân và tên Sử lần dây lưng ăn cắp của một người đàn-bà 400 đồng. Khi người mất biết truy tìm nắm lấy hai tên ấy, kêu rầm lên. Những người làm tàu biết bắt chúng phải trả, nhưng vì chúng có chối hoài, nên những người làm có đánh mấy cái. Chúng nhân thấy thế nhảy ngay xuống sông, còn vợ con ở tàu thấy làm rầm rồi đậm đọa đi thưa vu là dầy xuống sông. Sau xét mãi mới bắt được hai tên ấy thật là bọn ăn cắp. Tòa án Trùng-trị Hà phòng phạt tên Sử 2 năm tử mà khi nào hết hạn tù thì phải đi biệt xứ chung thân vì trước đã can án nhiều lần và phạt tên Xuân 20 tháng tù. Tòa Thượng-thẩm y án.

Ăn cắp gỗ. — Ng.-v-Đông làm cai thợ mộc coi làm dãy nhà cho Nhà-chung ở cấp gỗ b o người mang về xếp ở bên cạnh nhà. Sau sở Một-thóm đến khám bắt được quả tang. Tòa án Tường trị Hanoi phạt ba tháng tù. Tòa Thượng thẩm y án.

Bánh-hàng vì giữ lợi-quyền. — Ng-đình-Châm làm *chauffeur* cầm máy ô-tô chở hành-khách cho M. Larivière cùng với bạn đồng-nghiệp, vì không bằng lòng chủ, cho chủ là áo và bắt bí xin tăng công không được, rủ nhau xin thôi. Nhưng chủ bắt phải làm cho đến khi tìm được người thay mới cho thôi. Lê Ng-đình-Châm hễ thấy ai đến hỏi thì lại tìm lời đè ra pha cho người ta phải đi mới thôi. Một hôm có một người *chauffeur* tên là Phạm-Sĩ đến xin việc, Nguyễn-đình Châm trông thấy chạy ra bảo chủ đi vắng, rồi tìm lời dèm pha để cho người ấy đi. Nhưng sau thấy n ười ấy cứ đứng đợi gặp chủ để hỏ xin việc thì sinh sự cãi nhau rồi tát mấy cái. Tòa án Trùng-trị Hanoi phạt Ng-đình-Châm 15 ngày tù. Tòa Thượng-thẩm y án nhưng cho được hưởng án treo.

Người làm công bất lương. — Hoàng-xuân-Dực làm công cho hiệu Thuận khoái ở phố bàng Đào bị bắt được ăn cắp với của chủ. Tòa án Trùng-trị Hanoi phạt 4 tháng tù. Tòa Thượng-thẩm y án nhưng cho án treo vì Hoàng-xuân-Dực đã làm ở hiệu ấy ngoại năm 10 năm mà hiện đã được thưởng đ plôme d'honneur.

Khai phục công-quyền. — M. Vũ-văn-Mậc quán làng Trảng-lệt-bình tổng Thanh-thị tỉnh Hải-dương hồi năm 1916 có can việc đình bạo phải phạt 2 tháng tù nay được tòa Thượng-thẩm cho phục c ông quyền và kể từ ngày 22 jui 1925 bản án p ạt M. Vũ-văn-Mậc sẽ ây đi

MUỐN BÁN

Xe ô-tô « Peugeot » 14/62 mã-lực, sáu chỗ ngồi 4 máy. Mới mua năm 1922. hiện nay còn t t lắm; sức xe rất khỏe khung xe rất dài, có thể chữa âm xe oận-tải thì thực tốt.

Giá . . . . . 2.300$00

Hỏi tại: 39, Bd Félix Faure, 5, Rue des Teinturiers.

AU CINÉMA TONKINOIS

13, rue des Éventaills, Hanoi

Từ ngày 26 juin đến mồng thứ hai 29 juin 1925

MỘT NGƯỜI BẠN BÁ GIA-NÃ-ĐẠI CAN ĐẢM

Một phim ảnh phiêu-lưu tiểu-thuyết 15 hồi

Do Miss Helenholmès và Thomas Lingham diễn

Một lớp chiến ba hồi

Hồi thứ 13. — Trên giới dưới đất.
Hồi thứ 14. — Cái vết máu.
Hồi thứ 15. — Cái hình phạt đến nơi.

CÁI NHÀ THẢO ĐƯỢC MALEC

Hài-kịch chứa làm hai phần

Thứ bảy 27 Juin hồi 17 giờ 30.
Chủ-nhật 29 Juin hồi 17 giờ 30.

Có buổi ban ngày giảm giá

Hội Nhân-bản phát thưởng. — Ngày chủ nhật 21 juin vừa rồi hồi 9 giờ sáng, hội học « Nhân-bản » phát thưởng cho học-trò tại học đường bản hội, 25 b s đường Hàm-long. Trong 5 gian nhà trường trang-hoàng rực-rỡ, hai gian giữa để tiếp khách, và hội-viên ngồi, còn ba gian bên thì học trò 5 lớp ngồi cả.

Các thân hào thành-phố, và các hội-viên đến dự hội cũng đông. Khi an tọa hồi nhạc gảy vài khúc nhạc, rồi ông hội-trưởng Nguyễn-Tảo đọc bài diễn-văn như sau này:

Kính thưa thân-hào liệt-quí.

« Tôi xin thay mặt hội học « Nhân-bản » và suất dẫn nam nữ học-sinh bản hội hậu ứng ở đây, để cảm-tạ tấm lòng bác-ái của các ngài đã giúp cho sách, lại hộ-cố đến dự lễ phát thưởng, cho cái vẻ vang được thêm long-trọng, cho các phần thưởng được nhiều hơn xưa.

« Cái cơ các ngài thâm-nhuận cho lũ thanh-khâm bản trường, không những một đời này, thực đã từ mấy năm xưa và còn về sau này nữa lại mưa nhuần, thành một cái nguồn vô tận.

« Thưa các ngài, học-đường bản hội là nơi cốp nhặt học-trò mà các công trường, sĩ thiếu chỗ, không dung-nạp được; chúng tôi theo cái chủ-nghĩa tiến giác giác hậu giác, đưa dắt lũ thiếu-niên đương bước đỗ đang trên đường học-vấn, để giúp đỡ chính-phủ về việc khoáng-trương học-vụ một đội phần. Lấy một hội nhỏ mọn non trăm hội-viên mà sinh-hoạt được trên học-giới ngót mười năm nay cũng đã là khó; lấy một lớp trường chật hẹp mà dung-nạp được hơn hai trăm học-trò lại là một sự ngoại ý-tưởng của chúng tôi. Trong hai sự ấy thực có một cái cơ-quan linh động là cái lòng vụ-học của các ngài và lòng nhiệt-thành của hội-viên bản hội. Thực thế, con ngựa khỏe mà không có cương dam thì không đi được đường trường; một cái thuyền tốt mà không có chèo lái thì không bơi được đến bến: sự học cũng vậy, không có tướng lệ thì không có cạnh tranh, không có cạnh tranh thì học-thuật mong sao được tiến-bộ. Ấy cho nên cái lệ phát thưởng là một cái lợi-khí thông-dụng của tân-học giới mà các ngài đã giúp chúng tôi đem ra thi-dụng ngày hôm nay.

« Cựu-học ta cũng có phát thưởng, song đối với cách phát thưởng tân-học thì chỉ giống danh-hiệu mà khác hẳn tinh-thần.

« Tôi nguyện là phái cựu-học, vốn được am-tường, nên xin lược thuật sau này để hiến các ngài một câu chuyện trong buổi tựa-lạc này.

« Về thời-đại Hàn-học đương thịnh-hành, các trường công, tư, từ đông-sáu cho đến trung tập, đại tập, quanh năm học-trò chi cấp sách đến trường giảng sách làm văn, chữ không có ngày xét, tháng thi để khảo-nghiệm tinh-hạnh, bút pháp và các khoa văn khác của học-sinh mà cho điểm. Hoặc giả một ông đồ nào, quan đốc, quan giáo nào hay quan tỉnh nào cao hứng mà ra bài treo giải, thì chỉ độ vài ba phần thưởng như: chè, nhiễu, quạt, giấy, thì không những học-trò một trường nào, cả đến các danh-sĩ văn-nhân ai muốn thì cũng được gửi bài tranh giải. Ấy là một cuộc khiến-hứng, chứ không phải một cách miễn-lệ khích-khuyến sĩ-tử như bây giờ.

« Câu chuyện nhật nhiên đã làm dụng thì giờ qui-báu của các ngài tôi xin nhường lời lại cho ông đốc-học bản trường đọc một bài đại ý cũng cảm ơn các quan khách và các hội-viên đã giúp cho tiền, sách, và khuyến rằn học-trò nên chăm học, nhưng phải bỏ lối học thuộc lòng, mà theo cách suy nghĩ, mới chóng tấn tới được

Ông Tảo đọc xong đến ông Trần-thúc-Kỷ là đốc-học bản trường đọc một bài đại ý cũng cảm ơn các quan khách và các hội-viên đã giúp cho tiền, sách, và khuyến rằn học-trò nên chăm học, nhưng phải bỏ lối học thuộc lòng, mà theo cách suy nghĩ, mới chóng tấn tới được

Ông Ký đọc xong tiếp đến việc phát thưởng, xem ra học-sinh nào cũng có vẻ vui mừng hớn hở.

Phát thưởng xong, các quan khách và hội-viên thưởng rượu mứt và chuyện trò vui vẻ hồi lâu mới giải-tán.

Hội học « Nhân-bản » lại bảo

Ăn cắp giấy nói. — Ng.-văn-Phúc, 52 tuổi, làm ruộng, quán làng Đương-la (Bắc-ninh) can việc ăn cắp giấy nói, nên đã bị bắt giam xét.

Mất giấy bạc 100 đồng — M. Av at, nhà kỹ nghệ trong thành p 5 ta, có trình rằng mất mất một cái giấy bạc 100 đồng, vậy sẽ một tháng nữa còn đang tra xét.

Thuốc cam, thuốc sài, thuốc ho, thuốc cảm sốt, thuốc tê thấp đau xương đau mình đã kinh nghiệm, hỏi hiệu QUẾ-LÂM, *số 42, phố Phúc-kiến, Hanoi.*

Những gian hàng ở Hội-chợ, sẽ bắt đầu cho thuê từ 1er Juillet sau.

Quan Sóc-tơ Si-co-man

Có phòng khám bệnh tại phố hàng Gà số 23 Hanoi

HIỆU BÀO-CHẾ

CHASSAGNE

59, Rue Paul-Bert, Hanoi

Có bán đủ cả các thứ thuốc

NẾN HỎI QUYỂN MẪU HÀNG (CATALOGUE) Ở BÁN

BÁN CHỊU

Các thứ Tủ sắt dựng học, có đủ các thứ kiểu lớn nhỏ, khóa kín, có combinaison, được trả tiền làm nhiều lần, xin gửi đến hay là viết thư về hỏi nhà « LA FRANCE », 11 & 13, phố Trảng-thi (Rue Borgnis-Desbordes) Hanoi, và ở đấy có bán cả các đồ chơi bày trong nhà, làm quà hay là đem biếu, thật đã quý đẹp về mọi trong khi các quý-khách chiếu-cố đến.

LẠI SẮP CÓ

Lại sắp có phim-ảnh Annam nữa.

Phim ảnh này nhan đề là « TOU-FOU CHƠI NGHỊCH » của bội làm phim sẽ đem ra chiếu, để hiến thân-hữu thưởng thú trần cười vui rất thích đáng.

Phim-ảnh thứ hai, này hay hội quá thập phần phim ảnh đầu tiên « TOU-FOU MUỐN LẤY VỢ », LƯƠNG-HỮU-THẦN đã có công tập học rất khéo, lại nhờ nhiều tay đóng trò phụ cũng giỏi, chắc lần thứ hai này Lương-hữu-Thần và các bạn đồng nghiệp ra trò trên màn ảnh sẽ được công-chúng vui cười thỏa thích.

Phim ảnh « TOU-FOU CHƠI NGHỊCH » thứ hai nay chụp toàn những cảnh vui, từ đầu đến cuối trò, chỗ nào cũng phải cười tức bụng!!!

NƯỚC-CHANH HIỆU T. B.

TỐT NHẤT, SẠCH NHẤT, LÀNH NHẤT

BÁN BUÔN TẠI:

926, Phố Sinh-từ (cạnh Giám) Hanoi.

Số 222

THUỶ-HỬ

NGUYỄN-BỈNH-MỤC dịch thuật

Dương-hùng nói:

— Tôi nhờ có *Thạch* hiền-đệ đây cứu giúp, đánh cho *Trương bảo* một trận phải chạy bỏ p ong, không còn dám đoái cỏ lại nữa, nay tôi đã cùng *Thạch* hiền-đệ kết nghĩa làm anh em rồi thịt vậy.

Phan-công nói:

— Nếu vậy thì còn gì hay bằng!

Nói xong, gọi tửu-bảo lấy rượu rót mời mọi người đi theo đấy, mỗi người ba chén. Mọi người uống rượu xong, ai nấy đều ra về. Bấy giờ *Phan-công* ngồi giữa *Dương-hùng* và *Thạch-tú* ngồi hai bên, ba người cùng nhau uống rượu.

Phan-công trông thấy *Thạch-tú* là bậc anh-hùng, rất lấy làm mừng, liền nói:

— Con rể tôi được cùng ông kết làm anh em thì thật đáng mừng. Từ nay ra vào chốn công-sảo, chắc không còn sợ dám khinh-nhờn. Dám hỏi ông nguyên xưa làm nghề-nghiệp gì?

Thạch tú nói:

— Cha tôi ngoài trước làm nghề đồ-tể.

Phan công hỏ:

— Vậy ông có b.ết làm thịt lợn khôn?

Thạch-tú cười mà đáp rằng:

— Tôi ăn cơm nhà hàng thịt từ thuở nhỏ, có lẽ nào gi on không biết làm đồ-tể!

Phan-công nói:

— Tôi đây cũng ngu ăn là đồ-tể xuất thân, chỉ vì bây giờ già-nua, không thể làm được nữa. Tôi có một con rể đây, lại theo làm việc quan, cho nên tôi mới ra bỏ nghề.

Ba người uống rượu đã ngà ngà say, tính trả tiền hàng. *Thạch tú* trao gánh cải cho nhà hàng mà chiết tiền đi, rồi ba người cùng nhau về nhà.

Khi bước vào cửa, *Dương-hùng* gọi vợ mà bảo rằng:

— Em ra cho chú nó chào!

Người vợ đứng ở trong rèm hỏi rằng:

— Lại có chú nào thế?

Dương-hùng nói:

— Em đừng hỏi làm chi vội, hãy cứ ra đi.

Bỗng thấy một người đàn-bà ở phía trong rèm bước ra. Nguyên người đàn-bà ấy sinh về ngày 7 tháng 7 cho nên đặt tên là *Xảo vân*. Khi trước gả cho chàng họ *Vương*, làm nghề bán thịt ở phủ *Kế-châu*. Hồi hai năm trước, chàng họ *Vương* tạ thế, mới lại gả cho *Dương-hùng*. Vợ c ồng lấy nhau, chưa được một năm.

Thạch tú trông thấy người đàn-bà ấy bước ra, vội-vàng cất chào mà rằng:

— Xin chị ngồi cho em *Thạch-tú* này được lạy chào.

Người đàn-bà nói:

— Tôi còa ít tuổi, có đâu lại dám nhận thế!

Dương hùng nói:

— Người này mới nhận tôi làm nghĩa-huynh, vậy em là chị dâu, nên cứ ngồi cho chú nó lạy chào.

Thạch tú sụp lạy hồn lạy. Người đàn-bà ấy đáp lại hai lạy, rồi mời vào ngồi, lại sai dọn m t cái phòng không để cho *Thạch-tú* ở.

Ngày hôm sau, *Dương-hùng* vào phủ làm việc quan, dặn người nhà phải sửa-soạn các đồ phục-dụng cho *Thạch-tú*, lại sai người đến nhà trọ đem khiêng gói của *Thạch-tú* về.

Lại nói chuyện *Đái-tôn* và *Dương-lâm* từ khi ở trong tửu-điếm, thấy bọn công-sai vào tìm *Thạch-tú*, vội-vàng lên đi, lại về cái nhà trọ ở phía ngoài thành. Ngày hôm sau, lại đi hỏi thăm *Công-tôn-thắng*, hỏi trong hai ngày mà cũng chẳng có ai biết là tiêu sinh ở đâu.

Hai người thương nghị cùng nhau, rồi ngay ngày hôm ấy, thu-nhặt đồ hành-lý, lại tự phả *Kế-châu* trở về *Âm-mã-xuyên*, cùng bọn *Bùi-tuyên*, *Đặng-phi* và *Mạnh-kh ang*, giả đang làm một toán quan-quân, cứ thẳng đường kéo về *Lương-sơn bạc*.

Các vị đầu lĩnh ở *Lương-sơn-bạc* thấy *Đái-tôn* có công-lao, đem được các tay hảo-hán đưa quân vào đóng với mình, đều lấy làm mừng rỡ vô cùng, truyền cho quân lâu la mở tiệc khánh-hạ.

Lại nói chuyện bỏ vợ *Dương-hùng* là *Phan-cô-g* bán với *Thạch-tú* muốn mở một cửa hàng bán t ịt *Phan-công* nói:

— Nhà tôi cửa sau thông ra đường phố, có một gian phòng không, lại tiện có giếng, có thể mở một ngôi hàng bán thịt được. Xin để ông ở đấy trông nom.

Thạch tú thấy vậy, mừng rằng được một chỗ tiện lợi, *Phan-công* lại tìm những người giáp việc cũ đến làm, rồi giao cho *Thạch-tú* trông nom số sách.

Thạch-tú b o mọi người sửa-soạn các thứ đồ hàng như dao, thớt cùng giá để thịt, vân vân. Lại làm một cái chuồng nuôi lợn, trong chuồng nuôi sẵn hơn mười con lợn rất béo.

Thạch tú chọn được ngày tốt, mở cửa hàng bán, các nhà láng-d ềng và xóm đều đưa đồ lễ đến mừng. ông ruợ - suốt trong hai ngày. Nhà *Dương-hùng* được *Thạch-tú* trông nom cửa hàng cho, ai nấy đều lấy làm mừng rỡ.

Phan-công và *Thạch-tú* mở ngôi hàng lấy ngày giờ thìn-thoảo, đã được hơn hai tháng. Bấy giờ thu qua đông tới, *Thạch tú* phát tài, áo quần đã sắm toàn đồ mới. Một hôm về đến ra ih nâm, *Thạch-tú* dậy sớm, đi ra ngoài huyện mua lợn, trong ba hôm mới về.

Khi về tới nơi, trông thấy cửa đóng, bước vào trong nhà, lại thấy các đồ hàng như dao thớt và gia thịt, đều dọp cả một nơi. Cái người làm công cũng đi đâu mất cả.

Thạch-tú vẫn tà người tinh-tế, liền nghĩ ngay trong lòng rằng: Cô-nhân vẫn có câu « *Người nào tiếc-rẻ được tiền, hoa nào giữ mãi được mãn thắm tươi* ». Anh ta đi làm việc quan, chẳng đoái chi đến nhà, chị dâu ta ở nhà, thấy ta ăn mặc lành lặn, tất có câu nói vụng. Lại thấy ta đi trong hai ngày nay không về, tất nhảo những có kẻ dèm-pha, cho nên đem lòng nghi ngờ mà không buồn hỏi nữa chăng. Chi bằng ta thoái trước là hơn, chờ đợi cho đến khi chúng nói.

Bấy giờ *Thạch-tú* thả lợn vào chuồng, rồi gọi phòng sửa soạn đồ hành-lý, lại biên chép một bản sổ rất minh bạch, định đem vào đưa cho *Phan-công*. Khi vào tới nơi, thấy *Phan-công* đã dọn sẵn một mâm cơm chay, mời *Thạch-tú* ngồi ăn.

Phan-công nói:

— Ông đi mua lợn xa-xôi, tất là khó nhọc nhiều lắm.

Thạch tú nói:

— Thưa cụ! Tôi xin nộp cụ quyển sổ hàng này. Nếu trong quyển sổ có chút nào tư tâm thì xin cam chịu tội tru đất diệt.

Phan-công nói:

— Sao ông lại nói như thế! Nào tôi có điều gì đâu!

Thạch-tú nói:

— Tôi đi đã sáu bảy năm nay, bây giờ muốn về thăm quê nhà một chút. Tôi xin nộp cụ các thứ sổ-sách, tôi nay nói với anh tôi, rồi sáng mai đi sớm.

Phan-công nghe nói, cả cười mà rằng:

— Ông ng 1 lắm rồi, xin hãy ngồi đây để cho lão thưa chuyện.

(Còn nữa)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Rượu bổ-đào:

TONIQUE TONKIOIS

Có tờ những chỉ ban khen của **HOÀNG-THƯỢNG**



Theo bình tự-nhiên in ra đây, chữa không nhà có mấy thứ thuốc về những bình lạ, làm trẻ-con cho trẻ-con và người có tri khôn thì không ai có thể tin được!

Xin xem-xét và so-sánh cho kĩ thì nhiều lợi!!!



Sao mà nhăn mày nhiều mặt da thịt có ngứa khó chịu thì lấy **Pommade Cadum thoa** cho hết gầy quào làm chi cho trốc vảy trầy da.

Quảng cáo 7 tháng mẫu, nhân-hiệu Khỉ đánh thổ bỏ, tác giả cần phòng lời cáo phó rằng:

Chiều nay đại được phòng cáo **MONTÈS** qui đang, mở cửa một thứ rượu rất thông ngày đang qua rất hay, đáng cần qua thuốc tác lợi gái thì giới cho qui được phong cách-ông đã tỏ thành-ý.

Khám thử.

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ giá, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai để dùng mà chê được! *Giá bán rất rẻ: 2$25 một chai lớn; từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kể những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS

54 Phố Trang-tiền, 54
HANOI

Xin xem hiệu thuốc ở trang thứ tư bổ báo này.

TRÀ SÂM-MẬU

Sâm sinh muôn cỏ.
Vì-dì một chiếm giải-kỳ.
Mậu phát nghìn riêng,
Sâm-Mậu đều khen mỹ-nì.

Bởi vậy mới gọi tên là « SÂM-MẬU LONG-TƯỚC HƯƠNG-TRÀ » vậy. Thứ trà SÂM-MẬU này ai cũng phải chịu là ngon, hương thơm ngào-ngạt, thật là hạng nhất trong các thứ trà. Các ngài chiếu cố sẽ mua cho.

Bán tại các đại-lý kể ra sau này:

Nam-định: Hợp-thái-xương, Hàng mầu, Công-phát, Quảng-ký và Di-thịnh.
Hải-dương: Phúc-nguyên, Nguyễn-lâm-Ký, Thuận-phát-tường, Thụy-ký-xương. Chợ sặt, Hồng-xương-long.
Hải-phòng: Bảo-sinh-tường, Lợi-sinh-tường, Bảo-hoa-hiên, Anh-lợi.
Lạng-sơn: Chí-hưng.
Hưng-yên: Bảo-sinh-đường, Kiên-hưng.
Thái-bình: Thái-hoa-long, Nguyễn-cát-tường
Phủ-lý: Quảng-sinh-đường.
Thanh-hóa: Sinh-ký, Đại-hưng.
Nghệ-an: Văn-minh, Lục-ký.
Ba-đồn: Vĩnh-phát.
Thuận-hóa: Cao-thái
Ninh-giang: Nguyễn-thái-xương.
Yên-báy: Đại-lợi.

Hiệu SÂM-MẬU
86 bis, phố Hàng Ngang, Hanoi
Kính bán

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Hội 14 juillet năm nay không có đua bơi. — Quan Thống-sứ vừa báo cho quan Đốc-lý thành-phố rõ biết rằng hội 14 juillet năm nay sẽ không có điểm binh.

Ngã xuống sông chàng. — Đêm 21 rạng ngày 22 vừa rồi, tên Ng-văn-Chang các đêm ở tàu cuốc « Haiphong » tự nhiên biến đi đâng nào mất vào hồi 2 giờ sáng. Người ta đoán rằng đêm khuya người ấy ngồi ngã nên ngã xuống sông chăng. Hiện mấy hôm nay vẫn có thuyền chài đi câu xác, nhưng chưa vớt được.

Hai tàu va phải nhau. — Đoàn-văn-Cang 31 tuổi, là ba-toong tàu Hai-on của nhà de Monpezat trình sở cảm rằng tàu hắn neo đậu trọng sông Tam-bạc bị tàu Fai-Tai-Long của nhà Bạch-thái-Bưởi cạnh qua va phải hồi 12 giờ rưỡi trưa ngày 22 juin. Thiệt hại cũng khá, không can gì đến người.

Ngã ô-tô. — Theo tờ tư số 2531 của quan chưởng-lý tòa án, sở Cẩm đã cho đòi hỏi về cái nạn ô-tô xảy ra ngày 13 trước ở Qua' Foch.

Xe bò xe tay va nhau. — Ngày thứ hai trước vào hồi 15 giờ xe tay của M. Mỹ-lợi ở nhà ra đến đầu đường Commerce thì bị chiếc xe bò người đun của M. Trần-phúc-Hòa va phải, thiệt hại không mấy. Có lẽ hai người chủ có xe sẽ điều-đình thỏa thuận với nhau.

Một cái trộm lớn. — Mme Ng-thị-Cả, bán hàng thịt, nhà ở phố Lê-lợi vừa mới bị trộm vào lấy mất nhiều quần áo đáng giá là 205 đồng bạc. Mme Cả đã làm đơn trình sở cảm về việc đó.

BẮC-NINH

Hai cái án mạng. — Đêm hôm 28 rạng ngày 29 ta vừa rồi, một toán đồ sinhdây đứa cầm gậy gộc vào nhà tên Kia ở làng Đại-mão, phủ Thuận-thành đánh chết chủ nhà lại lấy hai con gà và một con chó rồi đi mất.

Lại đêm hôm 30 một người kia ở làng Lọc-thổ phủ Thuận-thành làm rể ở làng Bình-ngô huyện Gia-bình không biết vì cớ gì cũng bị một toán vào giết chết.

Đồ tàu sủ. — Bộ này đã đến kỳ thuế các tổng lý lên tỉnh đồ tàu sủ đóng tiền. Hàng com nào cũng chật nich.

XUÂN-DỤC (Phúc-yên)

Phát phần thưởng. — Hôm 20 juin trường kiểm-bị Xuân-dục ở phủ Đa-phúc làm lễ phát phần thưởng cho các học-sinh trường ấy một cách rất long trọng.

Đúng 4 giờ quan phủ Đa-phúc tới chủ-tọa, nghỉ có đọc mấy lời khuyến-khích đâu bản hạt nên cho con đi học, và cắt cho học-sinh phát cờ-hâm chỉ cho mỗi ngày một tiến-bộ hơn lên. Đoạn đến ông chưởng-giáo Ng-văn-Cước đọc một bài diễn-văn rất dài. Thắng-long lại cảo

PHÚ-THỌ

Lập lại hội Trí-tri. — Hội Trí-tri tại tỉnh này xưa kia vẫn là một hội thịnh đạt, sau vì các hội-viên lòng sự nhà nước người đổi đi tỉnh khác, người đổi đi tỉnh khác, hội viên cũ không còn mấy, hội viên mới không có ai, thành ra không ai trông nom đến hội, nên nhà hội bỏ xiêu tàn đã mấy năm nay. Bởi thế nhà nước mới lấy nhà hội quán lấy sửa sang mà làm trường con gái, sa chai lý làm nhà thương để nay lại làm trường thư ký. Nên ngoài quan ấn Phạm-bá-Rong đã có bàn cách lập lại, nhưng việc cũng thành thì ngại lại đi tỉnh khác. Nên hội-viên cũ thì còn có giảm bớt người ai cũng chán nản, vì người thì bận việc nhà, người thì bận buôn bán nên không thể ai tâm đến việc hội mà bỏ bằng bỏ lâu.

Mới đây ông Nguyễn-như-Kim mới đổi lên tỉnh ta, ông vẫn có nhiệt thành về hội trí-tri các tỉnh xưa nay. Ông lên ấy thấy hội bỏ vắng liên đã rủng ông Dạ đứng lên cổ động các hội viên cũ và các thân hào hàng tỉnh tìm cách lập lại hội. Vì hai ông có lòng sốt sắng như vậy nên hội viên mới đã vào hội nhiều. Ngày tháng Mai vừa rồi hội viên mới cũng hội viên cũ đã nộp tại nhà hội để ban cách phục hưng và cắt đặt các công việc. Buổi hội đồng hôm ấy có quan Tuần, quan Án, quan Tương ra chứng kiến và có nhiều các quan phủ huyện cũng về dự lời nhận xin vào hội và giúp hội ít nhiều để làm công quỹ, ôm ấy hội đồng rất là vui vẻ.

Vậy mong rằng lần này hội Trí-tri sẽ được thịnh đạt và vĩnh-viễn.

P. C.

KIẾN-AN

Ai tin. — Bản-quán được tin buồn rằng M. Nguyễn-văn-Khán chánh-sự tòa Biện-lý Kiến-an, vừa mới tạ-thế ngày 23 juin 1925. Vậy xin có mấy lời khiên viếng ông và chia buồn với quí-quyến.

LỜI CÁO PHÓ

Chúng tôi lấy làm đau đớn cáo phó để các ngài biết rằng: thân-phụ, tức-phụ, tổ-phụ chúng tôi là:

M. NGUYỄN-NHỰ-KHÂN

Bàn-làm-việc thị-độc học sĩ
Chủ-sự tòa Biện-lý Kiến-an
Chánh hội-trưởng hội Kiến-thiện

mất tại Kiến-an, ngày 23 juin 1925, hồi 2 giờ rưỡi, hưởng thọ 55 tuổi.

Đến ngày 24 juin 1925 hồi 8 giờ sáng sẽ cất đám an-táng tại nghĩa-trang hội Kiến-thiện (Kiến-an).

Cô-ai-tử: Nguyễn-văn-Tích, chồ đốn-điền Lâm-Dương
Nguyễn-v-Quý, pháo-sự Tòa-sứ Kiến-an.
Nữ-tử: Nguyễn-thị-Ngái,
Hôn-tử: Nguyễn-thị-Tứ,
Nguyễn-thị-Bằng,
Nội-điệt: Ng-văn-Chú và vợ con,
Ngoại-tôn: Nguyễn-văn-Ninh,
Nữ-tôn: Nguyễn-thị-Yến.

Đồng cáo-phó

THÁI-BÌNH

Mất báo. — Bản quán có tiếp được mấy bức thư của mấy nhà mua báo ở Thái-bình nhất là về huyện Thư-trì kêu về việc mất báo, báo đưa chậm, hoặc có khi giờ ra xem rồi mới phát. Việc ấy rất thiệt cho nhà báo, và bạn đọc báo, vậy xin sở bưu-điện xét giùm xem lỗi ấy tại đâu.

VIỆC KINH-ĐÔ

Mấy lời ta-thán của mấy người mắc bệnh phải mổ. — Công việc thuốc thang của các y-sư đối với người bị mổ thường cũng đã chu tất và cẩn thận lắm rồi. Nhưng còn thiếu một chút nữa là sự rất dễ và rất nhỏ mọn, mà các ngài có lẽ quên đi chăng, sự ấy là một cái màng để giữ miệng. Vì thường thường những người có bệnh nặng sau khi mổ phải ở lại nhà mổ để tiện việc điều-trị. Nhưng ngặt quá, hễ đến đêm lại thì bị muỗi đốt khổ sở quá! nhiều người của muốn chịu khổ ở lại để điều-trị, nhưng phải bỉt đốc đi mà xin về phòng riêng hễ là về nhà thì lại không lợi cho sự điều trị.

Rất hại cho vệ sinh chung. — Trong mùa hè nóng nực này suốt ngày gió bụi nóng nực, người ở chốn phiền ba đó hồi công việc nhộn nhàng, suốt ngày đã phải lấn lộn đầu tắt mặt tối theo sự ăn làm, duy có ban đêm nhờ chút sinh-khí mát mẻ trong sạch rong lúc canh khuya để hô hấp sinh-khí ấy cho thân-thể được chút khỏe mạnh. Ấy là hạng con nhà lao-động dãng sự vệ-sinh ở nơi thành phố đã như thế; còn như các nhà hào-phú phòng lưu thì mỗi buổi chiều dùng xe ô-tô đi hóng mát, hễ đến sớm non, người ra bờ hồ, thì chỉ sinh-khí cũng cho người ta biết bao. Thế mà ở chốn thành-thị này lại có những nhà bán mắm (mắm xác, nước mắm và cá khô) có hơi thối trong lúc ban đêm mới thật là đại-tại, ở Ao-cựu, Bếp-đá, Anh-hòa, Chợ-dủa, Phố-cam, Bao-vinh, Cầu-vận, Cầu-kho và các nơi ở trong thành-phố làm nhà chứa thứ ấy, mỗi nhà rộ chừng ba bốn chục lu, vại, nào là mắm nêm, mắm cá thính, mắm mò, mắm cơm, cá khô và nước mắm, mỗi đêm khi đêm khuya họ vợi mắm lên để pha chế lần muối cùng nước vào để sáng đem đi bán tại họ vợi ấy thúng mẹt lên hơi thối bay ra lại có gió đưa đi xa gần đều khắp, nó làm cho người đang ngủ phải dậy, kẻ đang thức phải lìm nơi khác mà lánh đi, kể đau nhẹ hóa phải ngủ, người lành mạnh phải yếu đuối, đêm nào như thế làm vậy. Thực là hại cho sự vệ-sinh chung, mà nhất là chốn cư-tụ đông-nhiều thì lại nên phòng ngừa những việc ấy. Vậy đã đành rằng vì kẻ ấy là tối cần cho người ta không lẽ cấm được, nhưng tưởng cũng cần phải chế, nếu các lu vại phải đậy đăng và không được phơi chế thì cũng đã bớt hại vậy.

VIỆC TRUNG-KỲ

THANH HÓA

Tiếp kỳ rượu. — Bản quán có tiếp được một bức thư kêu về cách của một thầy kỳ rượu ở phủ Thọ-xuân đối với các tiệm bài kia khác. Á viết bài ấy nên cứ gửi đến cho ông chủ thầu rượu bản tỉnh thì hơn, chứ một việc nhỏ mọn như thế tưởng chẳng nên đăng báo làm gì.

QUẢNG-TRỊ

Thời-tiết. — Từ đầu tháng ba tới nay, trời nắng quá, công việc cấy nhà nông nay cũng đã xong, bắp, đậu, lúa mà phơi phóng khô khốn rồi, còn mùa trái mùa mướp cũng đã cắt xong xuôi, nên bây giờ chỉ cần cho được vài ba trộ mưa dòng nhưng trong kỳ hạ tuần tháng hai thì quí lắm.

Hội-đồng khánh-tiết. — Ngày 23 juin hồi 9 giờ sáng, hội-đồng bản khánh-tiết họp tại tòa Công-sứ để ấn-định chương-trình ngày hội 14 juillet năm nay.

Phát phần thưởng. — Hôm 21 juin hồi 9 giờ sáng tại nhà trường học để làm lễ phát phần thưởng cho các nam nữ học-sinh do quan chánh Công sứ Guillemain làm chủ tọa.

Có các qui-quan, các qui bà-đầm và các quan tỉnh, đều đến dự lễ cả.

Khi các quan an tọa rồi, thì đàn có vận một khúc quốc-ca Pháp. Dứt tiếng đàn thì ông đốc học trường là Cung quang-Mậu có đọc một bài diễn-văn bằng chữ Pháp, đại khái như là cám công-on quan chánh công-sứ đã có lòng đoái đến việc học, lại cám ơn quan giám-đốc học-chánh có lòng sốt sắng đến dự lễ, sau lại khuyến lơn các học-sinh nên gắng công học tập. Kế đến ông giáo học Ng-hữu-Lư đọc tên các cậu học-sinh vừa rồi trúng-tuyển bằng sơ-học Pháp-Việt. Cứ tọa vỗ tay. Sau quan chánh công-sứ cũng đọc một bài đáp lại. Cứ tọa lại vỗ tay một hồi lâu.

Đoạn rồi bà đốc học trường nữ-học Lê-khắc-Thái đọc tên các nữ-học-sinh được dự phần thưởng, đọc đến cô nào thì cô ấy lên lĩnh thưởng, kế có giáo học Hà-thị-Tư lại đọc tên các nam-học-sinh mãi đến 10 giờ mới giải tán.

ĐÃ CÓ

CHUYỆN GIẢI TRÍ

THỨ SÁU

Bán ở khắp các hàng sách

Giá 0$10

SÁN-NHIÊN-ĐÀI

Tối thứ tư 24 Juin 1925

CHU-MẠI-THẦN

Tích này có nói tuồn-ty vợ Huế, kép thương, đào lẳng, vui nhất là chỗ vợ cả tuồn-ty ở Huế ra đánh ghen.

Tối thứ năm 25 và tối thứ sáu 26 Juin 1925

GƯƠNG TÀY LIẾP

(Hồi thứ I)

(Toàn đào kép lớn đích đáng ra diễn)

Vở chèo cải lương mới soạn thành ra được hơn 30 điệu hát kể như sau này: Hát lăn thẩm, hát sắp, hát rịp một, hát lẳng hát gì vọng, hát thẩm, hát cách, hát phá các giọng, hát rịp chờ, hái trống quân, hát lẳng chen sa mạc, hát than sử, hát đường trường, hát đào lẳng, hát lệch, hát rịp bảy, ca từ đại oán, (tối bắc) ca nam thương, ca hành vân, ca từ đại cảnh, ca kim tiền, ca re duyên, ca giao duyên, ngâm từ tuyệt, kể chuyện lối thường, kể truyện lối sầu, vi giọng tinh, vi lối thường, kể bông mạc. Lần trước diễn được các quý-khách khen là tích hay và hợp với luân lý thời nay, song lần trước toàn bọn đồng sự ra diễn nên điệu bộ chưa tả được hết, nay những đào kép lớn đích đáng luyện tập đã xong, vậy nam-nội xin đem diễn lại. Tích này lấy ở trong bộ Tiêu-thuyết Sontay Diệp-phá-hoàn soạn ra có đủ tuồng lý trong một nửa tháng mọi cảnh, mọi cảnh, vợ chồng, vợ cả vợ lẽ, bè-bạn, tôi tớ, tất có đủ cả các loại khuyên giải ve trừ sắc yêu-đào. Thực là một tích mới nợp với thời thế tình cảnh bây giờ. Tích này đại-quan diễn trong 3, 6 tối mới nói được, trước là được du thì giờ khai diễn trong một tối, sau là bạn hát mới thuộc lòng được và được hai lòng các ngài đến xem. Lần này bản-nội xin diễn luôn trong hai tối (thứ năm và thứ sáu) để phòng nhưng kẹt-quý không mua được vé hôm trước thì xin đến tối hôm sau chiều có lại xem. Đúng tám giờ tối thì khai diễn. Xin các quý-khách nên đến xem đông và đến sớm cho. Xin giữ chỗ ngồi trước kẻo hết. Có bán vé trước từ tối thứ tư và thứ năm.

Hiệu kim-hoàn

HOÀNG-QUANG-THIỆN

Bijoutier

CERTIFICAT D'ART DÉCORATIF

Hanoi, 91, Rue des Changeurs, Hanoi

Nhà làm đồ vàng bạc ở giữa phố hàng Bạc, chế-hiệu có bằng tối-nghiệp để ông ở chem chỗ lại trường Công-nghệ Hanoi. Kén toàn những thợ rất khéo, làm cẩn thận, vàng thong thả. Các ngài chiếu cố lại nhà cửa, xin chắc được vừa ý, không phải lo ngại điều gì.

NHÀ BA-CHUÔNG

Tức là hiệu Bảo-chế MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu tiện thì nên dùng thuốc:

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.

Chế toàn bằng chất Santalol chất: Salol và chất: Urotropine

Giá 1$80 một hộp

MỘT LỜI KHUYÊN BÁO RẤT TỐT

Nếu thấy ai mắc phải bệnh nguyên, bệnh ban ít nên mách người ta dùng thuốc « RINGER'S CARTERINE EXIRAIT », thuốc hạt, thuốc viên thái điển, thuốc tiêm là đủ hết mọi thứ dùng điều mà nó hết vậy.

Thuốc này đã từng được thưởng nhiều bằng khen-điển vàng và bạc. Thuốc này đã trong-y cả vùng lắm bệnh-nghiêm. Nhỉ nên chữa được đến hàng nghìn người khỏi bệnh.

Bởi bệnh trong một cái đau, khắp trên một mình tâm-thần mệt đến, rồi thế cái khác tuồn, đại lý tốn đủ ngày. Có tính mà xem, sẽ thấy kiến-nhiều ở thường. Hút thuốc quốc-dân-vương Richard (CIGARETTE D'ARTISANS EXIRAIT) cũng hiệu-nghiệm lắm.

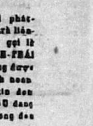
Trên cái bằng quốc-dân-vương quanh hộp thuốc có in dấu-hiệu sau này mới là thực hiệu:



Gửi bản lại { BLANC, Hanoi
MONTÈS, Hanoi

TRÀ VINH-MẬU

Rất lợi-hại thường ở Quảng-đông bán [illegible] đã ai ? mươi năm nay, có mở xưởng chế-tạo ở Vĩ-đi-sơn, chọn các thứ trà đầu-tuần thượng-hảo-hạng tại trên ngọn núi cao chót liên-tâm, ở-long và thay tiêu, vấp vân, chế ra thứ trà hảo-hạng điều chè, xe gần ai cũng biết tiếng.



Mới đây lại phát-minh một thứ trà bán-tâm-mậu gọi là « SONG HỈ CHÍNH-PHÁI DANH-TRÀ » cũng được nhiều qui-khách hoan nghênh. Nay tin đem những điều riêng của trà VINH MẬU đang bán, để qui-khách thưởng trà không đem nỗi mua lầm.

Các chi điểm bán trà VINH MẬU:
Nam-Định phố Khách số 146.
Hà nội phố Hàng ngang số 75.
Hải-dương phố Khách, số 14.

Vĩnh Hảo lý nữ cẩn bạch

Một cái nguy-hiểm trong xã-hội

Trong lúc bắt đầu có mưa bụi này, các bệnh ho, đau màng phổi, nói tóm lại là tất cả các bệnh đau về bộ máy hô-hấp, lại sắp nhiều lắm, vậy cần phải cẩn thận lắm mới được. Thực thế, bệnh ho không chữa cẩn-thận nguy-hiểm thế nào, tất ai cũng biết. Bệnh ho trong xứ này, nguy-hiểm lắm thay, vì mỗi năm bệnh ấy làm hại hàng vạn con người bệnh ấy nhãn rình mà làm hại đó. Muốn tránh khỏi bệnh ấy phải giữ buồng phổi cho mạnh khỏe, thì chỉ có một cách là uống:

Cachets du Docteur Nofal

0$95 một hộp

Mỗi ngày uống hai cachets (trước mỗi bữa cơm uống một cachet) thì thấy kiến hiệu quả kỳ-ảo vọng.

Nếu phòi yếu, không chịu được thời tiết ẩm nhám, và giá lạnh, chớ có chờ đợi nữa, nên dùng ngay!

Le sirop Nofal Thiocol

Nhiều thầy thuốc khuyên dùng thuốc ấy trị hết hẳn bệnh.

Giá tiền là 0$90.

Hai thứ thuốc ấy ở hiệu CHASSAGNE, Phố Paul Bert có bán.

Muốn hỏi điều gì hiệu ấy cũng sẵn lòng chỉ bảo cho.

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

PHỐ PAUL-BERT. — HANOI

VỊ ĂN THỨ UONG

Rọc Pascall's	Một lọ thủy tinh:	6 fr. 50
Một fraises de Plongaste	Một hộp:	6 fr. 00
Crème de marrons Clement Faugier	Một hộp:	4 fr. 00
Bột sắn, nguyên chất	Một gói 250 gr.:	1 fr. 75
Beurre rất tốt Nasolet	Một nửa lọ:	6 fr. 00
Sardine à l'huile Teyssonneau		2 fr. 50
Rượu vin de Cap Corse	Một lít:	2 fr. 50
Rượu Pippermint Get	Một chai:	18 fr. 00

Boîte Postale N° 40

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

SÁCH MỚI XUẤT-BẢN

Các Tiểu-thuyết và các sách, các truyện quốc-ngữ mới xuất-bản muốn đem gửi bán tại Haiphong được cam-thân và tiện-nong chu-tất, nên gửi hiệu *NAM-TÂN, bán sách, số 84, phố Bonnal, Haiphong bán giúp.*

TAM-TÌNH-Y-QUÁN

Phố hàng Dầu, số 35 — Nam-Định

Hiệu Tam-tình có thầy thuốc xem mạch, biết thực hư bản nhiệt, trị bệnh biết hoàn cấp bản cần, hoàn tán cao đơn chế tuyển cực tinh tế, chữa đủ các bệnh mới lẫn đã nguy đã trọng, số sống phúc con chữa cũng được hồi sinh khỏi tử, người giàu có lấy phải giá, người nghèo càng quá không tiền xin thuốc cũng cho, chữa các bệnh như sau này: đàn ông mộng tinh, gi tinh, hoạt tinh, lãnh tinh dương suy không đủ, đàn bà kinh nguyệt không điều, huyết ít, huyết đen, huyết bế, huyết tích, khí hư sinh bạch đới, hậu sản hoặc kinh thấy gia liền miền sinh ra trăm cường không để ba- có đẻ không nuôi, các chứng đau bụng đau lưng kinh niên, ho lao, heu, đàm suyễn, thổ huyết, khạc huyết, mục huyết, he huyết, lị huyết, băng huyết, phong thấp cổ chương bất tuc tê bại, phù thũng, giá mỗi hộp hai, là chai 1 đồng.

Đau mắt có lòng rồm hay sa lông mi bản hiệu chỉ chữa nửa giờ thì khỏi mà mất không có sẹo, mỗi mắt 1 đồng. Trẻ con cam kinh đàm suyễn tả lị mỗi chai 5 hào.

Lão và giang mai tân-hiệu chữa khỏi và giết nọc không tiêu tiểu lại sinh dục như thường mỗi chai 1 đồng, thiệt 5 hào. Cao ba lông thực tốt mỗi lọng 5 hào. Thuốc bổ sâm nhung song bổ hoàn giá trẻ trai gái đều dùng được cả mỗi hộp 1 đồng.

Thuốc cai á phiện ngài nào ấu năng đã lâu uống nhiều không với và đi làm được thứ 2 đồng chai 1 đồng, chai con 5 hào, qui khách ở xa viết thư về kể bệnh hiệu hiệu gửi thuốc tới tuyệt gửi cách lĩnh hóa giai ngân, ngài gửi mandat chước, xin để như sau này: M. TRẦN-ĐẮC-SỬ dit TAM TÌNH-Y-QUÁN à Nam-định.

Nếu ai mắc phải bệnh tinh « lậu và giang-mai » đã lâu hay mới ● đã nặng hay nhẹ mà muốn được mau khỏi, không tốn tiền lại không nại về đường sinh dục nên lập tức dùng thuốc của hiệu TỪ-NGỌC-LIÊN, n° 46, Rue Principale à Dap-cầu, vì hiệu ấy là một nhà chuyên-trị bảo chữa bệnh tinh đã có tiếng không ngày nào là không tiếp được giấy người khen và mách tạ ở các nơi gửi lại.

Ở Hà-nội có gửi hiệu Kim-đức-giang, 13, phố hàng Bồ và ở Huế hiệu Phương nguyên phố Paul-Bert làm đại-lý bán nữa.

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống, Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

HỎI CÁC NGƯỜI MẮC BỆNH TRĨ, nếu các ông đã dùng đủ các món thuốc rồi mà chưa khỏi thì nên mua thứ thuốc hiệu **POMMADE MOYER,** dùng độ ngày lập tức mà chóng khỏi hẳn. Ở French bỏ tại hiệu Pharmacie DUPUY, 72, R. de Marché à Hanoi; nhà thuốc LAYOS à LAOKAY.

Lại về chốn cũ

Hiệu LỢI-THÁI bán đồ vàng bạc có lời kính-cáo để quý-khách gần xa được biết nay bản-hiệu lại giọn về nhà cũ số 108, 110, phố hàng Bạc, Hanoi.

Quý-khách chiếu-cố xin cứ gửi thư và tiền đặt mở, bản-hiệu sẽ chiếu theo thời-giá mà gửi hàng đến tận nơi.

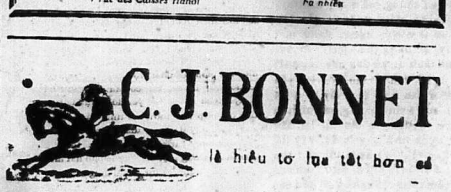
NAM-KỲ VÀ TRUNG-KỲ
MỖI TỈNH MỘT NHÀ

Mỗi tỉnh bản-hiệu cần một cửa hàng đáng nhận bán giấy da mũ cửa bản-hiệu, vậy ngài nào có lòng giúp, xin viết thư cho bản hiệu.

Nguyễn tiến Hàm dit Thuận-Thành
Bottier Chapelier
7 rue des Caisses Hanoi



Giá giầy ở ca-ta-lô số 6 của bản-hiệu, nay xin tính hạ giá 5 tarif n° 7 ha nhiêu



C. J. BONNET

là hiệu tơ lụa tốt hơn cả



PHẤN SUDOL

Rôm sẩy là bệnh các hạch trong da phát biết mồ-hôi nhiều quá mà sinh ra. Rôm sẩy sinh ra người ngứa, khó chịu nhất là ban đêm.

Cứ cách chiều rôm sẩy, bôi điều nhất, là bôi nước cả phấn SALUBOR và các nhiều phấn

SUDOL một gói giá **0$50**

Hiệu bào-chế **CHASSAGNE,** *59, Phố Paul Bert, Hanoi*

CÁO-BẠCH



Hiệu Lan-Phương chúng tôi chuyên làm khăn xếp đã lâu năm, vẫn được quí-khách sẵn lòng tin cẩn. Nay bản-hiệu lại thay đổi kiểu dáng mới thực là thanh nhã, và lượt duôm rất thơm. Vậy xin có lời kính cáo để quí-khách sẵn lòng chiếu cố. Cách đo đầu bằng cái lạt giang mỏng cho đúng bề vào thư gửi về cho hiệu, làm xong xin gửi ngay theo lối tĩnh-hóa giao ngân: tiền cước quí-khách sẽ chịu cho.

Khăn lượt tây 7 nếp giá . . . 4$00 | Khăn lượt ta hạng tốt. 2$50. 2$00
— nhiễu lấp và satin. . . 3 50 | — vừa. 1.20.0.60

Và có bán giầy trắng không cổ để caoutchouc giá 1$40 một đôi.

2110 **LAN-PHƯƠNG** N° 79, Hàng Đào, Hanoi

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTES
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc:

Peptonate de fer MONTES

Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy dọt.

Giá tiền 0$90



NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTES
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh giịp.

Mắc bệnh giịp, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh giịp, chỉ có một thứ thuốc, là:

Cachets du Docteur Rascol

3$50 một ống sáu cachets

祥利裕
YU-WO-TSEONG

VENTE EN GROS
48, Rue des Cantonnais, 48
Hanoi (on kin)
TÉLÉPHONE N° 266

Bản-hiệu có bán buôn các thứ vải nhiều, hàng sản nhiều, hàng thời tốt, giá thật rẻ.

Có bán rẻ hàng tu Bắc-kỳ như thổ nguyên, Bình, tục, bông, cát, sản nam sa hàng Saigon như Bình, thơ, sản nam.

Nay một có dạ các mới, hàng thâm, mage đen sẽ nói mau rộng khổ. Những hàng nay bản buôn lông dầm, chỉ không bán lẻ sẽ không có mẫu gửi đi xin đâu, vì hàng còn nguyên không thể cắt được.

Qui-khách ở gần nên đến bản hiệu mà mua, chữ ở xa thì gửi thơ về, bản-hiệu sẽ gửi ventre remboursement.

Cần-bạch
2010 YU-WO-TSEONG

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kế-nghiệp

Lập tự năm 1886, ta thường gọi là hiệu thuốc Lập-lăng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul Bert) số 31, Hanoi-Tonkin

Giấy nói số 59

NÊN ĐẾN ĐỔ MÀ HỎI:

ELIXIR HISTOGÉNIQUE *Thuốc nước . . . .* Giá: 1$85
GRANULÉ HISTOGÉNIQUE *Thuốc hạt . . . . .* Giá: 1 25

Đều là thuốc bổ để trị bệnh lao, bệnh giịp và các bệnh đau phổi rất hay. Người lớn trẻ con đều dùng được cả.

DÉPURATIF RIBAL. *Thuốc lấy huyết và tiêu độc (là thường gọi là thuốc lọc máu) trừ các bệnh đau xương đau mình, mụn mọc ở mặt, trứng cá, v. v. . . . .* Giá: 1$30

SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống một thìa to . . . . . .* Giá: 1$25

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thơ về, bản-hiệu xin trả lời ngay

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTES
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Thay huyết xấu.
Trị bệnh mất máu, khi huyết suy yếu thân thể mỏi mệt gầy còm, hay bị kém huyết sinh ra rão phổi làm cho hay ho vãi



uống thuốc này rất dễ, bị có mài thơm không có lợm giọng bao giờ.

Bài thuốc này có hội-đồng các quan Thầy-thuốc chứng-chỉ là hay.

Ấy là:

Thuốc nước bổ huyết
MÁU BỔ 1$40



THUỐC DÉPURATIF SENSAL

Thuốc DÉPURATIF SENSAL dùng để trị các bệnh ngoài da, thì giới kiến hiệu, giữ bệnh gì thì nào cũng chữa khỏi, như bệnh giẫu các khớp xương, lên bà có nước nhân bị tinh nguyệt rồi mà sinh ra các chứng bệnh, giết đầu đau lưng bị huyết xấu, đầu thấp, bông gắng, và bệnh ấy.

Thuốc này cũng là một thứ thuốc độc rất là để trị chứng giẫu có bệnh giang mai ra phá ra.

Trước khi ăn cơm, mỗi bữa uống một thìa sup. Trẻ con không uống được thuốc này. Mỗi lọ giá . . . . . 1$50.

Hiệu bào chế CHASSAGNE *59, Phố Paul Bert, Hanoi*

Ngày hội « 14 Juillet »

Bản-hiệu đã sửa sang các đồ dùng, đồ chơi, các đồ trang sức bằng vàng bạc, các kiểu nhẫn và hoa tai kim-cương để các ngài làm quà trong dịp Hội-tây này. Còn như các hạng đồng-hồ và các thứ kính vệ-sinh bắt đầu từ 1er juillet sẽ bán đại giảm giá trong 15 hôm. Xin mời các ngài chiếu cố: chắc các ngài cũng mua giúp cho được một vài thứ.

LY-SENG-BAO
42, Phố hàng Bồ, Hanoi

SÁP MỠ Ba

PACHOD Frères & Cie LYON

2050

CÁC NHÀ THẦU KHOÁN! CÁC NHÀ CHỦ MỚI

NÊN CẨN THẬN!!!

VỀ VIỆC KHÍ DỤNG MÓN MỚI ĐI,
NÊN MUA KHÍ DỤNG

S. A. C. M. TOÀN BẰNG **THÉP NGUYÊN**

CÓ THỂ DÙNG BÊN KHI MÒN HẾT MỚI THÔI
CÓ CHỮA SẴN NHIỀU — TIỆP ĐƯỢC THỢ CÔN MANG NGAY
CÓ CÁC KIỂU ĐỂ ĐẶT CÁC MÁY

SÁCH MỚI XUẤT BẢN

LA COMPOSITION FRANÇAISE
aux examens franco-annamites
của M. L. HOULLIER
Giáo-sư trường Bảo-hộ soạn riêng cho học-trò Việt-Nam
Bán tại nhà in bản-quán
Giá mỗi quyển. . . . 0$30
Tiền cước mỗi quyển . 0 . 12

Ai ở xa xin viết thư về cho
Ông HỒI-XUÂN-THÀNH
61 — 63 Rue du Coton — Hanoi

KÝ TÊN KHÔNG RÕ

Báo-quán xin nhắc ngài mua báo khi có việc gì viết thư đòi hỏi báo-quán, thì cho biết cái số in ở tờ giấy gói báo, hoặc là gửi cho báo-quán cái giấy quấn ấy, để cho người làm dễ tìm kiếm. Xác các ngài thường hay ký tên vẫn tắt hoặc thảo quá, không sao đọc được, thành ra nhiều khi báo-quán không biết ai mà trả lời.

CÁC NGÀI CÓ THỂ ĐƯỢC:

MỘT TRIỆU

HOẶC 500.000, HOẶC 200.000, HOẶC 100.000 QUAN

Muốn được một số liền ấy, nên mua một cái vé

CRÉDIT NATIONAL 1920

Vé Crédit National mỗi năm tăng kỳ xổ cước rất rẻ là tại Janvier, 1er Février, 1er Avril, 1er Mai, 1er Juillet, 1er août, 1er Octobre, 1er Novembre

1 lô.	MỘT TRIỆU
1 lô.	500 000 quan
2 lô.	200.000 quan
3 lô.	100.000 quan
5 lô.	50.000 quan

Tiền rất rẻ của kỳ trong một năm cộng là 20 triệu quan

Như vậy tưởng số rằng để trung làm

Muốn dự vào cuộc xổ số kỳ, ngài cứ 20 quan cho ông chủ nhiệm nhà:

BANQUE NOUVELLE, 8, Rue Paperi, MARSEILLE (France) R. C. 6576

Việc bán vé nếu theo như bản luật ngày 12 Mars 1920, các nhà mua sẽ được đủ điều chắc chắn.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)